

6. OTRACOバス・バス修理機材スペアパーツ希望リスト

Item No.	Part No.	Description	Qty
1	8971638535	BLOCK ASM; CYL	5
2	1878114620	LINER SET; ENG	8
3	1122710480	METAL SET; CONN	8
4	5878133901MK	LINER SET	45
5	8971058710	GASKET; CYL HD	14
6	1122730480MK	METAL SET; CONN	8
7	8970458000	METAL SET; CONN	54
8	1122740480MK	METAL SET; CONN	8
9	1111411420	GASKET; CYL HD	8
10	8970458010MK	METAL SET; CONN	54
11	8971094620	RING SET; PISTO	54
12	1115300390MK	METAL KIT; CRAN	1
13	8973631130	DIFF ASM	11
14	1115400390MK	METAL KIT; CRAN	3
15	1115100601MK	METAL KIT; CRAN	3
16	8972194560MK	METAL KIT	14
17	8972194570	METAL KIT	14
18	1312409030	DISC CLUTCH	5
19	8972194580	METAL KIT;	14
20	1312203191	PLATE ASM; PRESS	1
21	8971629661	DISC; CLUTCH	26
22	8973107960	PLATE ASM; PRES	14
23	8971473382	PUMP ASM; OIL	14
24	8971365741	PUMP ASM;OIL,P	1
25	8970755830	SEAL KIT; OIL P	5
26	8970924491	SPRING ASM	14
27	8970924501	SPRING ASM	14
28	8971198100	NOZZLE; INJ	27
29	8971096761	PUMP ASM; WATER	11
30	8971629630	CYLINDER ASM; C	20
31	8941119030	RUBBER; CUSHION	7
32	8973007891	THERMOSTAT	3
33	8973007920	THERMOSTAT	16
34	8971724150	PLATE; ADJ	14
35	8970788621	FAN;COOL	7
36	8971801991	BELT; COOLING F	14
37	8971727201	BOLT; ADJ	14
38	8972286700	PIPE	14
39	8943390733	HOSE; VAC PUMP	8
40	8971778720	CAP; RADIATOR	5
41	8972177960	CAP SURGE TANK	14
42	8971247430	HOSE;WATER,RAD	8
43	8972452160	CLIP	14
44	8971474720	HOSE; WATER RA	14
45	8970956862	CAP; FUEL TANK	27
46	8943692993	ELEMENT KIT; FU	11
47	8971807492	GASKET; PIPE TO	14

Item No.	Part No.	Description	Qty
48	8972579161	BRAKE UNIT	3
49	8971843590	SPRING; RETURN	16
50	8970896520	BEARING; CLU RE	5
51	8978534131	COVER; BRK PEDA	11
52	8972615461	KNUCKLE	7
53	5878316081	KING PIN KIT	23
54	8942473571	NUT; FRT HUB BR	16
55	9000931140	BEARING; HUB IN	16
56	9000931720	BEARING; HUB OU	16
57	5878312040	REPAIR KIT;CLU	68
58	5878316170	REPAIR KIT	68
59	8978550524	LAMP ASM; HEAD	11
60	8978550514	LAMP ASM; HEAD	11
61	8973852490	PAN ASM; OIL	11
62	5878130324	GASKET SET; ENG	14
63	5878315980	CUP SET; FRT WH	68
64	8970328471	CYLINDER; SLAVE	14
65	5878312040	REPAIR KIT;CLU	16
66	5878315970	REPAIR KIT;CLU	14
67	8972010610	SHOE; BRK FRT	11
68	8971398190	WHL CYL FRT BRK RR RH	3
69	8971398210	CYLINDER; WHEEL	3
70	8971398200	CYLINDER; WHEEL	3
71	5878315980	CUP SET; FRT WH	41
72	5878315980	CUP SET; FRT WH	27
73	8971398250	CYLINDER; WHEEL RR	3
74	9471650960	CUP; SHOE HOLDI	43
75	5095801011	SPRING; SHOE HO	22
76	8970202502	SHOE; PARKING B	11
77	8971304710	REPAIR KIT; BRA	11
78	8970805050	JOURNAL ASM; PR	14
79	5375100070	BEARING ASM; CT	8
80	8972225100	ROD END; TIE RO	14
81	8941185104	RUBBER; CUSHION	27
82	8970748260	BUSHING; LEAF S	27
83	8972536510	ABSORBER A	14
84	1821940650	BULB; CORN	14
85	9826913470	BULB; SIDE TURN	14
86	1821940990	BULB; FRT COMB	14
87	1821940380	BULB; RR COMB L	14
88	8972629330	RELAY; FAST IDL	41
89	8972565250	SENSOR; VEHICLE	3
90	8971345612	BLADE; WIPER	14
91	8972572960	SEAL; OIL RR	14
92	8971398240	CYLINDER; WHEEL	3
93	8971398220	CYLINDER; WHEEL	3
94	8941332075	CAP; OIL FILLER	14

Item No.	Part No.	Description	Qty
95	5878133911	LINER SET	11
96	8971767270	LINER; C/BL	11
97	8971767280	LINER;C/BL	11
98	8970944602	GAUGE; OIL LEVE	14
99	8971901910	GASKET;OIL	14
100	8971713990	VALVE	11
101	5125650060	COLLAR; SPLIT	43
102	8970235590	SPRING; VLV	22
103	8971713980	VALVE	22
104	8943992830	WASHER; THRUST	20
105	8943695180	SEAL; OIL CR/SH	27
106	8970317410	BEARING; PILOT	41
107	8971204981	RUBBER	27
108	8971204971	RUBBER; ENG FOOT	27
109	8942481171	SEAL; OIL FRT H	27
110	9000931490	BEARING; FLYWHE	41
111	9000931720	BEARING; HUB OU	41
112	8970812182	DRUM; BRK,FRT	11
113	9091105220	NUT; BRKT TO TR	135
114	8970815841	PIN; WHEEL FRT	68
115	8970815851	PIN; WHEEL FRT	68
116	8970815841	PIN; WHEEL FRT	68
117	8970815841	PIN; WHEEL FRT	68
118	9091105220	NUT; BRKT TO TR	135
119	8971722112	STARTER ASM	8
120	8972878920	SWITCH; COMB	7
121	8971129813	CRANKSHAFT	7
122	8943363172	SEAL; OIL RR HU	27
123	5093000661	STUD; AXLE SHAF	135
124	9098552070	WASHER; SPECIAL	135
125	9000936240	BEARING; HUB IN	27
126	8943363161	SEAL; OIL RR HU	27
127	8944080830	SEAL; OIL FINAL	27
128	8972644420	REPAIR KIT; STR	7
129	8972225000	LINK GRAG	4
130	8972536170	ABSORBER A	27
131	8941013474	RUBBER; CLAMP U	16
132	8941576761	U BOLT; FRT SPR	27
133	8971846991	BUSHING; BRKT R	27
134	8970815860	BUSHING; LEAF S	27
135	8971846991	BUSHING; BRKT R	27
136	8976023790	SEAL; OIL CR/SH	54
137	8943695180	SEAL; OIL CR/SH	54
138	8943966091	SEAL; VLV GUIDE	54
139	8971126380	METAL; CM/SHF	54
140	8970317410	BEARING; PILOT	54
141	8943675262	SCREW; ADJ ROCK	54

3/4

Item No.	Part No.	Description	Qty
142	8971461482	GASKET	27
143	8972194560	METAL KIT	54
144	8943992770	WASHER; THRUST	54
145	8943992830	WASHER; THRUST	54
146	8970303870	BEARING; ARMATU	14
147	8971481120	BEARING ROTOR	14
148	8978550082	LAMP ASM; FRT C	8
149	8978550072	LAMP ASM; FRT C	8
150	8972071251	LAMP ASM; HEAD	8
151	8972071251	LAMP ASM; HEAD	8
152	8971703940	SWITCH; COMB	3
153	8972024750	SWITCH;HAZARD	3
154	8970876282	RUBBER; SEAL OI	14
155	8973569390	METAL;CM/SHF	49
156	8972061990	METER COMPL; CL	4
157	8970832730	BEARING; ROTOR	7
158	8971617890	SWITCH; ENGAGE	3
159	897083601	BUSHING	14
160	8970612783	GAUGE; OIL LEVE	7
161	1878103142	ELEMENT; OIL FI	40
162	1132401910	ELEMENT KIT; FU	40
163	1878103670	ELEMENT; FUEL F	40
164	5873104881	ELEMENT; OIL FI	230
165	8944147963	ELEMENT; FUEL F	230
166	1142151400	FILTER; ACL,INN	8
167	1142151850	FILTER; ACL,OUT	15
168	1142151250	FILTER; ACL,INN	3
169	1142151810	FILTER; AIR CLE	6
170	8941560520	FILTER; AIR CLE	15
171	1132400791	ELEMENT; FUEL F	15
172	1878100752	ELEMENT; OIL FI	15
173	1132401940	ELEMENT;	15
174	1132401632	CARTRIDGE; OIL	15

**SCOPE OF WORK  
FOR**


**THE EMERGENCY STUDY ON  
URBAN TRANSPORT IN BUJUMBURA  
AGREED UPON BETWEEN**

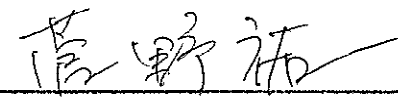
**MINISTRY OF EXTERNAL RELATIONS AND INTERNATIONAL COOPERATION  
MINISTRY OF TRANSPORT, POSTS AND TELECOMMUNICATIONS  
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND EQUIPMENT**

**AND**

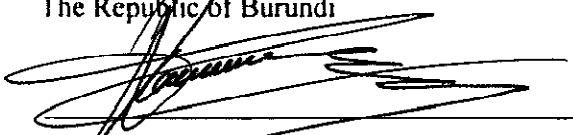
**JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**

**Bujumbura, January 24, 2007**

  
\_\_\_\_\_  
Mr. Alain-Aimé NYAMITWE  
Chief of Cabinet  
Ministry of External Relations and  
International Cooperation  
The Republic of Burundi

  
\_\_\_\_\_  
Mr. Yuichi Sugano  
Leader,  
Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation Agency

\_\_\_\_\_  
Mr. Emile NIMPAYE  
Chief of Cabinet  
Ministry of Transport, Posts and  
Telecommunications  
The Republic of Burundi

  
\_\_\_\_\_  
Mr. Didace BIRABISHA  
Chief of Cabinet  
Ministry of Public Works and Equipment  
The Republic of Burundi

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Burundi, (hereinafter referred to as "GOB"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct "the Emergency Study on Urban Transport in Bujumbura" (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of GOB.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

## II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

To improve the situation of urban transport in the City of Bujumbura by formulating an urban transport plan, implementing technical support to OTRACO and urgent rehabilitation work as a pilot project.

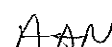
## III. STUDY AREA

The Study shall cover the entire city of Bujumbura as shown in the map in APPENDIX I.

## IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items:

1. Review and analysis of the present situation
  - 1-1. To review existing laws, regulations, policies and institutional arrangements related to urban transport;
  - 1-2. To review past studies, development plans, projects and traffic surveys related to road and urban transport;
  - 1-3. To review other existing data and information related to the Study;
  - 1-4. To conduct survey on community and formulate community profiles;
  - 1-5. To conduct additional traffic survey;
  - 1-6. To conduct inventory survey on roads and other road facilities; and
  - 1-7. To identify and analyze transport problems in the Study Area.
2. Formulation of framework
  - 2-1. To set up future socio-economic framework with the target year 2017;
  - 2-2. To estimate future traffic demands; and
  - 2-3. To formulate basic policy for urban transport, including measures to improve the access of the poor.



3. Formulation of an urban transport plan
  - 3-1. To formulate basic community development plans;
  - 3-2. To formulate road development plans;
  - 3-3. To formulate public transport plans;
  - 3-4. To carry out environmental and social consideration study (IEE level); and
  - 3-5. To compare alternatives, estimate costs of the priority projects, conduct cost/benefit analysis and financial analysis, and formulate implementation plan.
  
4. Implementation of technical support in bus operation, maintenance, and management of OTRACO
  - 4-1. To formulate a bus operation plan;
  - 4-2. To formulate plans for bus maintenance and bus/equipment repair; and
  - 4-3. To implement technical support in bus/equipment repair.
  
5. Formulation and implementation of urgent rehabilitation works as a pilot project
  
6. Overall Evaluation and Recommendations



ARN

## V. STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out within twelve (12) months period in accordance with the attached tentative schedule as shown in APPENDIX 2.

## VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in both French and English to GOB.

1. Inception Report which covers the methodology of the Study

Fifteen (15) copies in French and ten (10) copies in English at the time of commencement of the Study.

2. Interim Report which covers all the findings during the first works in Burundi.

Fifteen (15) copies in French and ten (10) copies in English within six (6) months after commencement of the Study.

3. Draft Final Report which covers the formulation of the master plan.

Fifteen (15) copies in French and ten (10) copies in English within ten (10) months after commencement of the study. The written comments on the Draft Final Report from GOB shall be delivered within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.

4. Final Report

Fifteen (15) copies in French and ten (10) copies in English, the same number of copies of summary and two (2) sets of CD-ROM. Within one (1) month after the receipt of the comments on the Draft Final Report.


## VII. UNDERTAKINGS OF GOB

For the smooth implementation of the Study, GOB will undertake the followings:

1. To facilitate the smooth conduct of the Study; GOB shall take necessary measures:

- (1) To permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in Burundi for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
- (2) To exempt the members of the Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other material brought into Burundi for the implementation of the Study;
- (3) To exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the team for their services in connection with the implementation of the Study; and
- (4) To provide necessary facilities to the Team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Burundi from Japan in connection with the implementation of the study.

2. GOB shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the team.





3. GOB, through Ministry of Transport, Posts and Telecommunications, shall, at its own expense, provide the Team with the following, in cooperation with other organizations concerned:

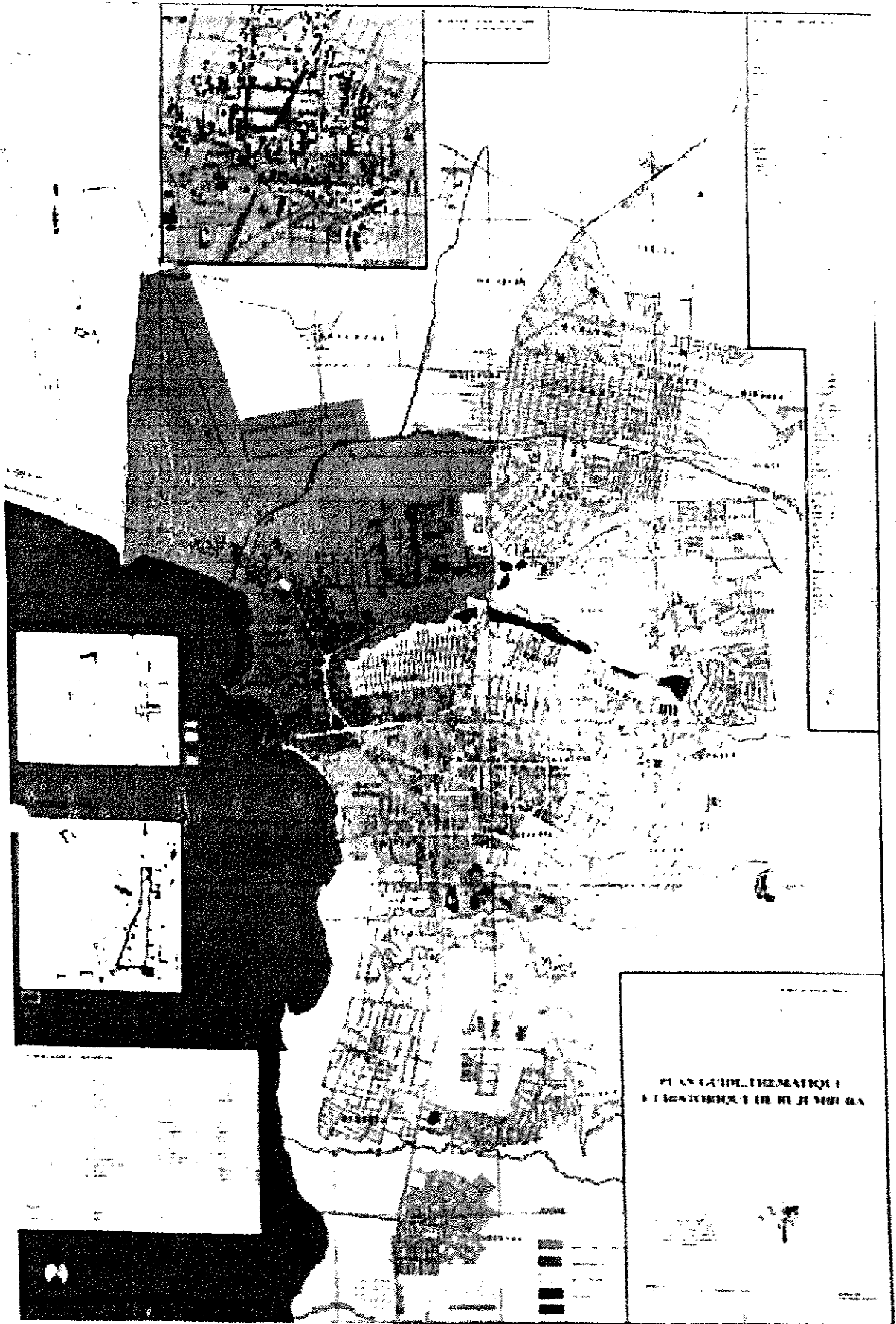
- (1) Security-related information on as well as measures to ensure the safety of the Team;
- (2) Information on as well as support in obtaining medical service;
- (3) Available data (including maps and photographs) and information related to the Study;
- (4) Counterpart personnel;
- (5) Suitable office space with basic equipment; and
- (6) Credentials or service card.

#### VIII. OTHERS

JICA and ministries concerned of GOB shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.



AAW



*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

AAN

Tentative Schedule

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Work in Burundi												
Work in Japan												
Report	△ IC/R					△ IT/R				△ DF/R		△ F/R

Legend

- IC/R Inception Report
- IT/R Interim Report
- DF/R Draft Final Report
- F/R Final Report





AAN

MINUTES OF MEETINGS ON  
SCOPE OF WORK FOR

THE EMERGENCY STUDY ON  
URBAN TRANSPORT IN BUJUMBURA

AGREED UPON BETWEEN

MINISTRY OF EXTERNAL RELATIONS AND INTERNATIONAL COOPERATION  
MINISTRY OF TRANSPORT, POSTS AND TELECOMMUNICATIONS  
MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND EQUIPMENT

AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Bujumbura, January 24, 2007

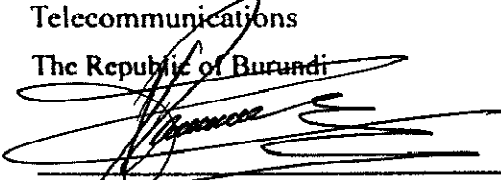


Mr. Alain-Aimé NYAMITWE  
Chief of Cabinet  
Ministry of External Relations and  
International Cooperation  
The Republic of Burundi



Mr. Yuichi Sugano  
Leader,  
Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation Agency

Mr. Emile NIMPAYE  
Chief of Cabinet  
Ministry of Transport, Posts and  
Telecommunications  
The Republic of Burundi



Mr. Didace BIRABISHA  
Chief of Cabinet  
Ministry of Public Works and Equipment  
The Republic of Burundi

## INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Burundi, (hereinafter referred to as "GOB"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has dispatched the preparatory study team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. Yuichi Sugano to discuss and conclude the scope of work (S/W) for "the Emergency Study on Urban Transport in Bujumbura" (hereinafter referred to as "the Study").

The Team had a series of discussions with the representatives from Ministry of Transport, Posts and Telecommunications, Ministry of Public Works and Equipment, OTRACO and Bujumbura City. Participants of the discussions are listed in Attachment I.

This document summarizes major items discussed and a remark expressed by both sides, and is meant to supplement the Scope of Work.

### 1. Study Title

Both sides agreed that the Study is titled as "the Emergency Study on Urban Transport in Bujumbura."

### 2. Basic Idea

#### 2-1. Importance of implementing urgent rehabilitation works

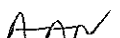
Both sides agreed that the implementation of urgent rehabilitation works, especially the rehabilitation of road and/or road facilities, is vital for accelerating reconstruction process in Bujumbura City. The rehabilitation work for implementation will be chosen from the following candidates.

- Priority road rehabilitation
- Improvement of intersections
- Improvement of bus terminal

#### 2-2. Role of Ministry of Transport, Posts and Telecommunication, and Ministry of Public Works and Equipment

With the support of Ministry of Public Works and Equipment, OTRACO and Bujumbura City, Ministry of Transport, Posts and Telecommunication will:

- Arrange for the counterpart personnel for the accomplishment of the Study;
- Facilitate the JICA Study Team to access relevant study data;
- Utilize the Urban Transport Plan to formulate means of addressing traffic issues in the City; and
- Spearhead implementation of the Urban Transport Plan.



### 2-3. Consensus building

There are various stakeholders involved in the urban transport sector, and consensus building in the course of the Study is therefore crucial for realization of proposed projects/plans by the Study. Both sides agreed that GOB ensures that representatives from ministries and organizations concerned with the Study shall be the members of the Steering Committee, which will function as the platform for consensus building.

### 2-4. Prioritized areas for short-term interventions

GOB puts great emphasis on solving traffic jam, and therefore the improvement of road are vital for the short-term interventions.

### 2-5. Harmonization with plans/projects ongoing and/or under preparation

The Team confirmed that there are several plans/projects ongoing and/or under preparation related to the Study, such as the project financed by Europe Union and/or Belgium. Both sides agreed that the Study needs to be harmonized with those plans/projects not only to avoid duplication of work but also to enhance synergetic effect.

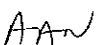
### 3. Utilization of the Study

GOB will officially endorse the results of the Study as per existing regulations and issues guidelines to stakeholders for effective implementation of the Urban Transport Plan.

### 4. Steering Committee

The Steering Committee will be organized for effective and efficient implementation of the Study by Ministry of Transport, Posts and Telecommunications. The Steering Committee will execute the decision making power when necessary. The Steering Committee will comprise Ministry of External Relations and International Cooperation, Ministry of Transport, Posts and Telecommunications, Ministry of Public Works and Equipment, OTRACO and Bujumbura City. The Steering Committee shall inform JICA about adding other members with their positions when necessary.

- (1) Director General for relations with Africa, Asia and Oceania, Ministry of External Relations and International Cooperation
- (2) Director General, Ministry of Transport, Posts and Telecommunications
- (3) Director General of Office of Roads, Ministry of Public Works and Equipment
- (4) Director General, OTRACO
- (5) Secretary General, Bujumbura City



## 5. Counterpart Personnel

Both sides agreed that the Study should be conducted in close collaboration between Burundi and Japanese sides. In this context, both sides agreed that Burundi side assigns an appropriate number of counterpart personnel for the Study. The core members of the counterpart will be assigned from the organizations below:

- (1) Ministry of Transport, Posts and Telecommunications
- (2) Ministry of Public Works and Equipment
- (3) OTRACO
- (4) Bujumbura City

Ministry of Transport, Posts and Telecommunications will be the counterpart team leader on Burundi side.

## 6. JICA guidelines for Environmental and Social Considerations

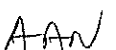
The Team explained the outline of the JICA guidelines and the need to comply with it in the implementation of the Study. Both sides agreed to work together to adopt the approach specified by the guidelines of Burundi and JICA.

## 7. Public Consultation during the Study

Both sides confirmed that public consultation on the projects/programs proposed in the Study that might have serious socio and natural environmental impact (for instance, land acquisition with involuntary resettlements and land reclamation with environmental impacts) should be organized whenever necessary for assessing public response.

## 8. Office Space and Equipment

- (1) Ministry of Transport, Posts and Telecommunications shall provide office space equipped with basic equipment in Bujumbura for JICA Study Team.



## List of Participants

### Burundi side

Mr. NARAKWIYE Vital	Directeur Général MTPT
Mr. NTSIMBIYABANDI Léonce	Chef de cabinet a.i. MTPE
Mr. HAMENYIMANA Mélino	Directeur Général de l'OTRACO
Mr. Alphonse BAZONYICA	Directeur chargé de l'Asie et de l'Océanie, MRECI
Mr. Hypax NSABIMANA	Conseiller chargé des relations avec le Japon, MRECI
Mr. NDIKUMWAMI John	Conseiller à l'Office des Routes, MTPE
Mr. NYANDWI Edouard	Directeur des Transports routiers, MTPT
Mr. BAHUFISE Térencia	Comandant de l'unité de police spéciale de roulage et de sécurité (PSRx SR), MISF
Mr. NZEYIMANA Abdul	Secrétaire Général de la Mairie de Bujumbura

### Japan Side

#### The Preparatory Study Team, JICA

Mr. Yuichi SUGANO, Leader, JICA Preparatory Study Team  
Mr. Masahiko SUZUKI, Member, JICA Preparatory Study Team  
Mr. Naomichi MUROOKA, Member, JICA Preparatory Study Team  
Mr. Kazuo ANDO, Translator, JICA Preparatory Study Team  
Mr. Yoshihide TERANISHI, Resident Representative, JICA Regional Office for Eastern and Southern Africa





**CADRE DE TRAVAIL  
POUR  
L'ETUDE URGENTE SUR  
LE TRANSPORT URBAIN A BUJUMBURA**

**CONVENU ENTRE**

**LE MINISTERE DES RELATIONS EXTERIEURES ET DE LA COOPERATION  
INTERNATIONALE,**

**LE MINISTERE DES TRANSPORTS, POSTES ET TELECOMMUNICATIONS,**

**LE MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE L'EQUIPEMENT,**

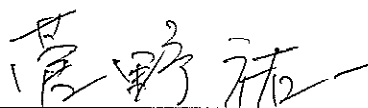
**ET**

**L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE**

**Bujumbura, le 24 janvier 2007**

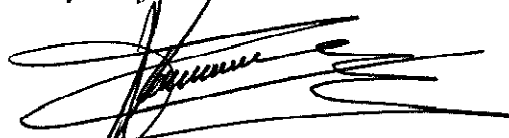


Mr. Alain-Aimé NYAMITWE  
Le Chef de Cabinet du  
Ministère des Relations Extérieures et  
de la Coopération Internationale de la  
République du Burundi

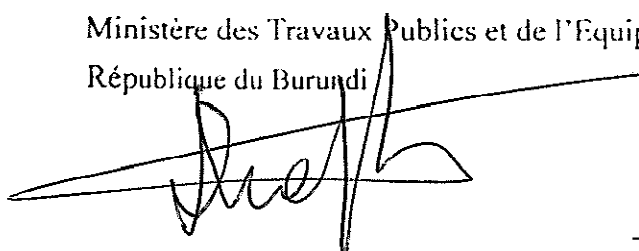


Mr. Yuichi SUGANO  
Le Chef de Mission,  
Équipe de l'étude préparatoire,  
Agence Japonaise de Coopération Internationale  
Japon

Mr. Emile NIMPAYE  
Le Chef de Cabinet du  
Ministère des Transports, Postes et Télécommunications de la  
République du Burundi



Mr. Didace BIRABISHA  
Le Chef de Cabinet du  
Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement de la  
République du Burundi



## I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République du Burundi (ci-après désigné "le Burundi"), le Gouvernement du Japon a décidé d'exécuter "une étude urgente sur le transport urbain à Bujumbura" (ci-après désigné "l'Étude") conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon.

Par conséquent, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale ci-après dénommée "JICA", agence officielle chargée de la mise en œuvre des coopérations techniques du Gouvernement du Japon, mènera une étude en étroite collaboration avec les autorités du Gouvernement du Burundi.

Le présent document indique le cadre de travail relatif à l'Étude.

## II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

L'Étude a pour objectifs d'améliorer le système du transport urbain dans la ville de Bujumbura par l'élaboration d'un plan de développement complet du transport urbain et par la mise en œuvre d'un appui technique en faveur de l'Office du Transport en Commun (OTRACO), ainsi que l'exécution des travaux urgents de réhabilitation à titre de projet pilote.

## III. ZONE D'INTERVENTION

L'Étude couvrira toute la ville de Bujumbura comme indiqué sur la carte à l'Annexe-1.

## IV. ETENDUE DE L'ÉTUDE

En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, l'Étude se focalisera sur les points suivants :

### 1. Revue et analyse de la situation actuelle

- 1-1. Passer en revue les lois et règlements, les politiques et les structures institutionnelles existants en matière de transport urbain;
- 1-2. Passer en revue les études, les plans de développement, les projets exécutés et les enquêtes réalisés antérieurement concernant les routes et le transport urbain;
- 1-3. Passer en revue d'autres données et informations existantes en rapport avec l'Étude;
- 1-4. Mener une enquête sur la population des communes urbaines et en établir les caractéristiques ;
- 1-5. Mener une enquête complémentaire concernant le trafic;
- 1-6. Inventorier les routes et autres installations de transport ; et
- 1-7. Identifier et analyser les problèmes de transport dans la zone d'intervention.

### 2. Formulation du cadre de travail

- 2-1. Établir le cadre socio-économique à l'horizon de 2017 ;
- 2-2. Évaluer les besoins futurs en matière de transport urbain; et
- 2-3. Formuler une politique de base en matière de transport urbain, y compris les mesures à prendre pour améliorer l'accès de la population à faible revenu aux services sociaux.



3. Élaboration d'un plan du transport urbain
  - 3-1. Établir des plans de base de développement communal ;
  - 3-2. Établir des plans de développement routier ;
  - 3-3. Établir des plans de transport public;
  - 3-4. Mener une étude préliminaire sur les considérations socio-environnementales; et
  - 3-5. Comparer différents projets, faire une estimation des coûts des projets prioritaires, effectuer une analyse coûts/bénéfices ainsi qu'une analyse financière, et élaborer un plan d'exécution.
  
4. Mise en oeuvre d'un appui technique en matière d'exploitation, de maintenance et de management des autobus de l'OTRACO :
  - 4-1. Élaborer un plan d'exploitation des autobus;
  - 4-2. Élaborer des plans de maintenance et de réparation des autobus et des équipements ; et
  - 4-3. Mettre en oeuvre un appui technique en matière de réparation des autobus et des équipements.
  
5. Élaboration et exécution des travaux urgents de réhabilitation, à titre de projet pilote.
  
6. Évaluation générale et recommandations



## V. CALENDRIER DE L'ETUDE

L'Étude sera effectuée pendant une période de 12 mois selon le projet de calendrier d'exécution indiqué à l'Annexe-2.

## VI. RAPPORTS

La JICA préparera et fournira les rapports suivants en français et en anglais au Gouvernement du Burundi.

1. Rapport de commencement indiquant la méthodologie de l'Étude.

Quinze (15) exemplaires en français et dix (10) exemplaires en anglais au commencement de l'Étude.

2. Rapport intermédiaire indiquant tous les résultats obtenus au cours des travaux déjà effectués.

Quinze (15) exemplaires en français et dix (10) exemplaires en anglais dans six (6) mois à compter de la date du début de l'Étude.

3. Projet de rapport final qui comprendra l'établissement d'un Plan Directeur de développement de transport urbain.

Quinze (15) exemplaires en français et dix (10) exemplaires en anglais dans dix (10) mois à compter de la date du début de l'Étude. Les commentaires écrits sur le projet de rapport final de la part du Gouvernement du Burundi devront être présentés à la Partie japonaise dans un (1) mois à compter de la date de réception dudit projet.

4. Rapport final

Quinze (15) exemplaires en français et dix (10) exemplaires en anglais, autant d'exemplaires en français et en anglais pour la synthèse du rapport final ainsi qu'un jeu de deux (2) CD-ROM à présenter dans un (1) mois à compter de la date de réception des commentaires sur le projet de rapport final.

## VII. ENGAGEMENTS DU GOUVERNEMENT DU BURUNDI

Pour exécuter régulièrement l'Étude, le Gouvernement du Burundi s'engage de prendre les mesures suivantes:

1. Le Gouvernement du Burundi prendra les mesures nécessaires suivantes pour faciliter la réalisation de l'Étude :

(1) autoriser l'entrée, la sortie et le séjour au Burundi des membres de l'Équipe de Consultants japonais travaillant pour l'Étude pendant la durée de leur mission et exempter des formalités d'enregistrement de résidence des étrangers et des frais consulaires ;

(2) exonérer les membres de l'Équipe des droits de douane, impôts et taxes intérieures ou autres taxes sur les équipements, les appareils et matériels importés au Burundi en vue de la réalisation de l'Étude ;

(3) exonérer les membres de l'Équipe des impôts sur les revenus ou toute autre taxe que le Burundi devrait imposer en rapport avec leurs émoluments ; et

(4) fournir à l'Équipe toutes les facilités nécessaires au transfert, à la perception et à l'utilisation des



AAN

fonds envoyés du Japon au Burundi pour la réalisation de l'Étude.

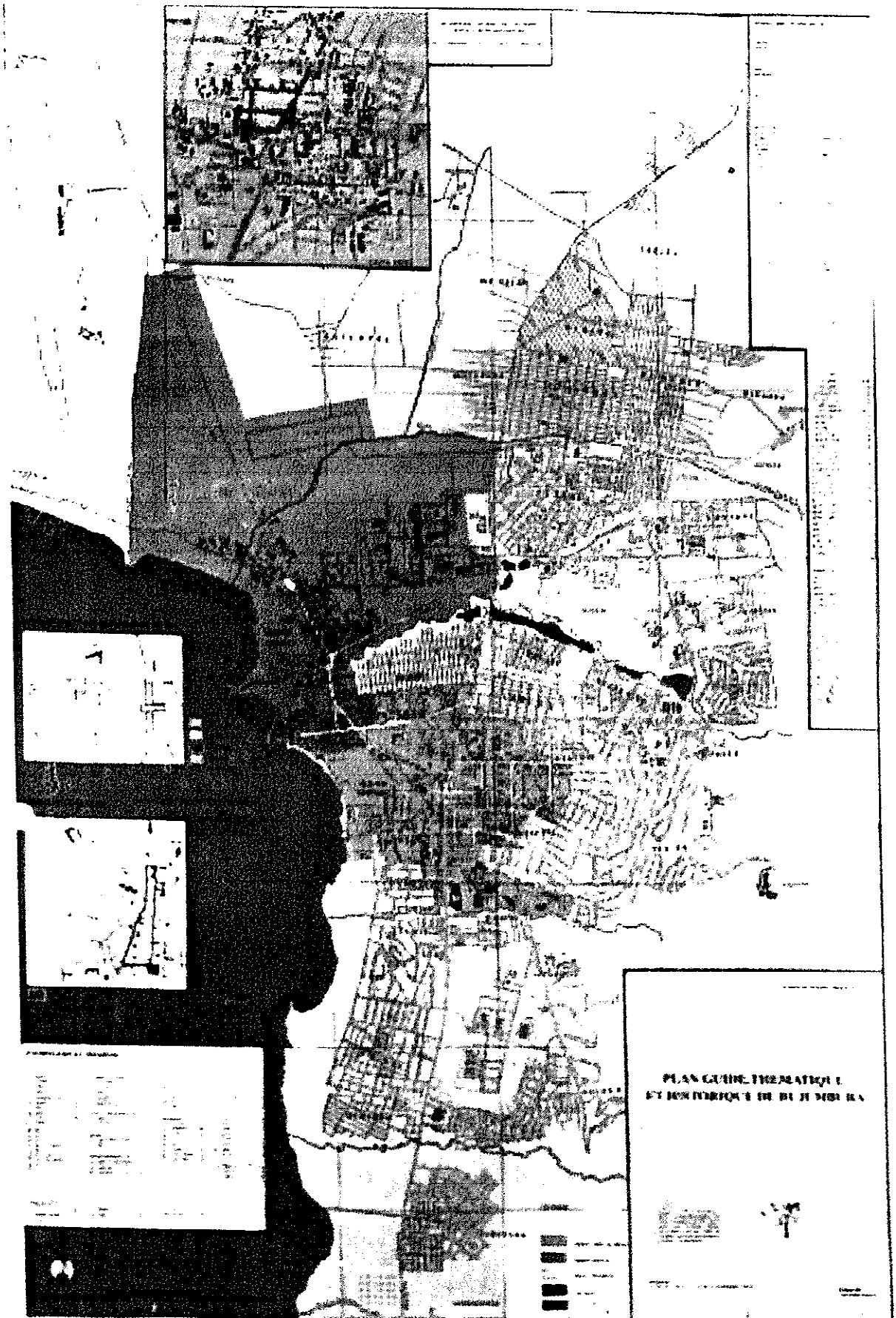
2. Le Gouvernement du Burundi s'engage à dégager le Gouvernement du Japon et les membres de l'Équipe de toute responsabilité civile à l'égard des actes ou omissions intervenant dans le déroulement ou l'exécution de l'Étude en vertu du présent document, à l'exception des cas où de tels actes résulteraient d'une négligence flagrante ou d'une faute délibérée de la part des membres de l'Équipe.
3. Le Gouvernement du Burundi, à travers le Ministère des Transports ; Postes et Télécommunications, fournira à l'Équipe, à sa charge, les informations utiles suivantes :
  - (1) les informations relatives à la sécurité et aux mesures de sécurité de l'Équipe;
  - (2) les informations relatives aux services médicaux et l'appui pour obtenir des informations auprès de ces services;
  - (3) les données (y compris les cartes et les photos utiles) et informations disponibles relatives à l'Étude;
  - (4) les homologues nécessaires à l'Équipe ;
  - (5) les bureaux avec équipement de base; et
  - (6) les accréditations ou les cartes de service.

#### VIII. AUTRES

La JICA et les Ministères concernés du Gouvernement du Burundi se consulteront pour toute question éventuelle qui surgirait en rapport avec l'Étude.



AAW



*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

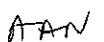
## Calendrier de l'Étude (proposition)

Mois	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Travoux au Burundi												
Travoux au Japon												
Rapports	Δ IC/R					Δ IT/R				Δ DF/R		Δ F/R

## Légende

- IC/R Rapport préliminaire (Inception Report)
- IT/R Rapport intermédiaire (Interim Report)
- DF/R Projet de rapport final (Draft Final Report)
- F/R Rapport final (Final Report)



**PROCES-VERBAL DES REUNIONS  
SUR  
LE CADRE DE TRAVAIL POUR  
L'ETUDE URGENTE SUR LE TRANSPORT URBAIN A BUJUMBURA**

**ENTRE**

**LE MINISTERE DES RELATIONS EXTERIEURES ET DE LA COOPERATION  
INTERNATIONALE**

**LE MINISTERE DES TRANSPORTS, POSTES ET TELECOMMUNICATIONS**

**LE MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE L'EQUIPEMENT,**

**ET**

**L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE**

**Bujumbura, le 24 janvier 2007**

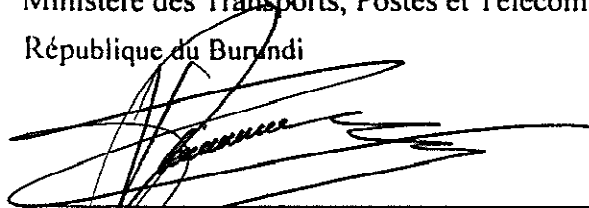


Mr. Alain-Aimé NYAMITWE  
Le Chef de Cabinet du  
Ministère des Relations Extérieures et  
de la Coopération Internationale de la  
République du Burundi

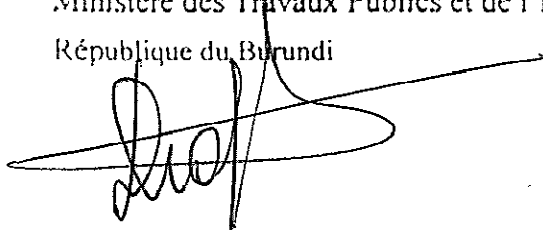


Mr. Yuichi SUGANO  
Le Chef de Mission,  
Équipe de l'étude préparatoire,  
Agence Japonaise de Coopération Internationale  
Japon

Mr. Emile NIMPAYE  
Le Chef de Cabinet du  
Ministère des Transports, Postes et Télécommunications de la  
République du Burundi



Mr. Didace BIRABISHA  
Le Chef de Cabinet du  
Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement de la  
République du Burundi





## INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République du Burundi (désigné ci-après "le Burundi"), le Gouvernement du Japon a décidé d'envoyer une équipe chargée d'une étude préparatoire (désigné ci-après "l'Équipe") conduite par Monsieur Yuichi Sugano pour discuter et conclure le cadre de travail pour "l'Étude urgente sur le transport urbain à Bujumbura (désigné ci-après "l'Étude").

L'Équipe a eu une série des discussions avec les représentants des Ministère des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale, Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement et Ministère des Transports, Postes et Télécommunications ainsi que ceux de l'OTRACO et de la Mairie de Bujumbura. Les participants aux discussions sont indiqués dans l'annexe 1.

Le présent PV résume les principaux points discutés et les remarques principales exprimées par les deux parties. L'essentiel de ce PV est de formuler le cadre de travail.

### 1. Titre de l'étude

Les deux parties se sont mises d'accord que le titre de l'étude est "l'Étude urgente sur le transport urbain à Bujumbura".

### 2. Idées de base

#### 2-1. Importance de l'exécution des travaux de réhabilitation urgente

Les deux parties ont convenu qu'il est primordial d'exécuter les travaux de réhabilitation urgente, surtout la réhabilitation d'une route et/ou des installations routières, pour avancer le processus de reconstruction de la ville de Bujumbura. Les travaux de réhabilitation à exécuter seront choisis et déterminés parmi les sites suivants :

- Réhabilitation d'une route prioritaire;
- Amélioration de quelques carrefours ;
- Amélioration du terminus d'autobus.

#### 2-2. Rôles du Ministère des Transports, Postes et Télécommunications, du Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement, de l'OTRACO et de la Mairie de Bujumbura

Avec l'appui du Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement, de l'OTRACO et de la Mairie de Bujumbura, le Ministère des Transports, Postes et Télécommunications aura à :

- désigner les homologues pour l'accomplissement de l'Étude;
- offrir à l'Équipe les facilités d'accéder aux données et informations relatives à l'Étude;
- utiliser le Plan du Transport Urbain pour formuler les moyens de résoudre les problèmes du transport; et
- promouvoir l'exécution du Plan du Transport Urbain.



### 2-3. Convergence de vues

On devra tenir compte de points de vues de diverses parties prenantes impliquées dans le secteur du transport urbain. Par conséquent, il est très important d'arriver à une vue commune entre ces parties prenantes au cours de l'Étude pour réaliser les plans/projets proposés par l'Étude. Les deux parties se sont mises d'accord que le Gouvernement du Burundi devra assurer que les représentants des ministères et organismes concernés par l'Étude seront les membres du comité de pilotage pouvant jouer un rôle de plate-forme pour l'obtention d'une convergence de vues.

### 2-4. Zones prioritaires pour les interventions à court terme

Comme le Gouvernement du Burundi met l'accent sur la solution de l'embouteillage, l'amélioration de la voirie est vitale pour les interventions à court terme.

### 2-5. Harmonisation avec les plans/projets en cours d'exécution et/ou de préparation

L'Équipe a confirmé qu'il y a plusieurs plans/projets en cours d'exécution et/ou de préparation relatifs à l'Étude tels que le projet financé par l'Union Européenne et/ou par la Belgique. Les deux parties se sont mises d'accord que l'Étude devra être menée en harmonie avec lesdits plans/projets non seulement pour éviter la réalisation double des travaux, mais aussi pour rehausser les effets synergiques.

### 3. Utilisation de l'Étude

Le Gouvernement du Burundi reconnaîtra officiellement les résultats de l'Étude conformément aux règlements et soumettra les directives aux parties prenantes en vue d'une exécution effective du Plan du Transport Urbain.

### 4. Comité de pilotage

Le Comité de pilotage sera organisé en vue de mener l'Étude d'une manière effective et régulière par le Ministère des Transports, Postes et Télécommunications. Le Comité de pilotage exécutera le pouvoir de prendre une décision, lorsqu'elle s'avère nécessaire. Le Comité de pilotage sera composé des représentants des ministères et organismes énumérés ci-après. A savoir, le Ministère des Relations extérieures et de la Coopération Internationale, le Ministère des Transports, Postes et Télécommunications, le Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement, l'OTRACO et la Mairie de Bujumbura. Ces derniers informeront la JICA d'autres membres éventuels avec leurs attributions avant le commencement de l'Étude.

- (1) Le Directeur Général chargé des relations avec l'Afrique, l'Asie et l'Océanie du Ministère des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale
- (2) Le Directeur Général du Ministère des Transports, Postes et Télécommunications
- (3) Le Directeur Général de l'Office des Routes du Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement



(4) Le Directeur Générale de l'Office du Transport en Commun (OTRACO)

(5) Le Secrétaire Général de la Mairie de Bujumbura

#### 5. Homologues

Les deux parties ont convenu que l'Étude devra être menée en collaboration ferme entre la partie burundaise et la partie japonaise. En ce sens, les deux parties se sont mises d'accord sur la désignation des homologues en nombre suffisant pour l'Étude. Les pivots des homologues seront désignés parmi les partenaires mentionnés ci-dessous :

(1) Ministère des Transports, Postes et Télécommunications

(2) Ministère des Travaux Publics et de l'Équipement

(3) OTRACO

(4) Mairie de Bujumbura

Le représentant du Ministère des Transports, Postes et Télécommunications sera le chef d'équipe du côté burundais.

#### 6. "Lignes directrices relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA"

L'Équipe a expliqué l'aperçu des "*Lignes directrices relatives aux considérations environnementales et sociales de la JICA*" et la nécessité de conformité de l'exécution de l'Étude avec ces lignes directrices. Les deux parties ont décidé de travailler ensemble pour adopter une approche spécifiée par lesdites lignes directrices de la JICA ainsi que par celles du Burundi.

#### 7. Consultation publique tenue au cours de l'Étude

Les deux parties ont confirmé qu'il est nécessaire d'organiser une consultation publique sur les projets/programmes proposés par l'Étude influant certainement sur l'environnement social et naturel, si nécessaire, pour évaluer les réponses du public (par exemple, l'expropriation du terrain provoquant le déplacement involontaire et les réclamations sur les effets néfastes environnementaux).

#### 8. Espace du bureau et équipement

Le Ministère des Transports, Postes et Télécommunications devra fournir à l'Équipe d'Étude de la JICA un espace assez large du bureau avec équipement de base dans la ville de Bujumbura.



AAN

## Liste des participants

### Partie burundaise

Mr. NARAKWIYE Vital	Directeur Général MTPT
Mr. NTSIMBIYABANDI Léonce	Chef de cabinet a.i. MTPE
Mr. HAMENYIMANA Mélino	Directeur Général de l'OTRACO
Mr. Alphonse BAZONYICA	Directeur chargé de l'Asie et de l'Océanie, MRECI
Mr. Hypax NSABIMANA	Conseiller chargé des relations avec le Japon, MRECI
Mr. NDIKUMWAMI John	Conseiller à l'Office des Routes, MTPE
Mr. NYANDWI Edouard	Directeur des Transports routiers, MTPT
Mr. BAHUFISE Térance	Comandant de l'unité de police spéciale de roulage et de sécurité (PSRx SR), MISP
Mr. NZEYIMANA Abdul	Secrétaire Général de la Mairie de Bujumbura

### Partie japonaise

#### Équipe d'étude préparatoire de la JICA

- Mr. Yuichi SUGANO, chef de mission, équipe d'étude préparatoire de la JICA
- Mr. Masahiko SUZUKI, membre, équipe d'étude préparatoire de la JICA
- Mr. Naomichi MUROOKA, membre, équipe d'étude préparatoire de la JICA
- Mr. Kazuo ANDO, interprète, équipe d'étude préparatoire de la JICA
- Mr. Yoshihide TERANISHI, Représentatif du Regional Support Office de la JICA



8. 主要面談者リスト（敬称略）

名前	組織及び職務
狩野良昭	JICA ケニア事務所・所長
寺西義英	JICA ケニア事務所・次長(地域支援担当)
藤江顕	JICA ケニア事務所(東南部アフリカ地域支援事務所)
鈴木正彦	JICA ケニア事務所(東南部アフリカ地域支援事務所)
金縄知樹	JICA ケニア事務所
Mr. Alphonse KIMARARUNGU	安全アドバイザー(JICA)

1月21日(日)OTRACO

Mr. HAMENYIMANE Mélino	Directeur Général OTRACO OTRACO 総裁	Tél :231881 Mobi :824282
Mr. BACANANWO Ferdinand	Directeur OTRACO OTRACO 部長	Tél :231225 Mobi :939796
Mr. RUKUKI Nicodeme	Chef de Garage Adjoint ガレージ担当次長	Télé :232875 Mobi :736525
Mr. NARAKWIYE Vital	Directeur Général au Ministère des Transports, Postes et Télécommunications 交通通信省マネージャー	Tél : 225422 Mobi :745735

1月22日(月)9:00 外務・国際協力省

Mr. Alain Aimé NYAMITWE	Chef de cabinet du Ministère des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale 外務国際協力省官房長
Mr. Alphonse BAZONYICA	Directeur chargé de l'Asie et de l'Océanie アジア・オセアニア担当部長
Mr. Hypax NSABIMANA	Conseiller chargé des relations avec le Japon 日本担当顧問
Mr. Sabimbona JANIVIERE	Conseiller au département de l'Information au Ministère des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale 外務・協力省情報部顧問

1月22日(月)10:00 公共事業・機材省

Mr. Potame NIZIGIRE	Ministe des Travaux Publics et de l'Equipement 公共事業・機材大臣
---------------------	---

Mr. NSIMIYABANI Léonce	Chef de cabinet 公共事業・機材省官房長代理
Mr. BAYIHISHAKO Pierre	Directeur Planification routière 道路計画局長
Mr. NDIKUMWAMI John	Conseiller à l' Office des Routes 道路オフィス顧問

1月22日(月)11:00 交通・通信省

Mme Marie-Goreth NIZIGAMA	Ministre des Transports, Postes et Télécommunications (MTPT) 交通・通信大臣
Mr. NIMPAME Emile	Chef de cabinet, MTPT 交通・通信省官房長
Mr. NARAKWIYE Vital	Directeur Général MTPT 交通・通信省総局長
Mr. NYANDWI Edouard	Directeur des Transports routiers 交通・通信省陸上交通局長
Mr. HAGUNGIMANA Napoléon	Conseiller MTPT 交通・通信省顧問
Mr. NIYONZIMA Espéranu	Porte-parol MTPT 交通・通信省弁務官
Mr. HAMENYIMANA Mélino	Directeur Général de l' OTRACO OTRACO 総裁

1月22日、23日、24日 ジョイントミーティング(公共事業・機材省会議室)

Mr. NARAKWIYE Vital	Directeur Général MTPT 交通・通信省総局長
Mr. NSIMIYABANI Léonce	Chef de cabinet, MTPE 公共事業・機材省官房長代理
Mr. HAMENYIMANA Mélino	Directeur Général de l' OTRACO OTRACO 総裁
Mr. Alphonse BAZONYICA	Directeur chargé de l' Asie et de l' Océanie, MRECI 外務・国際協力省アジア・オセアニア担当局長
Mr. Hypax NSABIMANA	Conseiller chargé des relations avec le Japon, MRECI 外務・国際協力省日本担当顧問
Mr. NDIKUMWAMI John	Conseiller à l' Office des Routes, MTPE 公共事業・機材省道路オフィス顧問
Mr. NYANDWI Edouard	Directeur des Transports routiers, MTPT 交通・通信省陸上交通局長
Mr. BAHIFISE TERENCE	Comandant de l' unité de police spéciale de roulage et de sécurité (PSRx SR) 交通・安全特別警察分隊長

Mr. NZEYIMANA	Secrétaire Général de la Mairie de Bujumbura ブジュンブラ市助役
---------------	---

1 月 23 日 9 :00 ベルギー大使館

Mr.Luc RISCH	Attaché à la Coopération au Développement, Ambassade de Belgique Tel :257 22 67 81 ベルギー大使館開発協力担当官
Mr. Etienne RODENBACH	Chargé de programme (office) 257223931 (Mobile) 257993386 ベルギー技術協力(BTC)プログラム担当官

1 月 23 日 11 :30 世界銀行

Deo-Marcel NIYUNGEKO	Municipal Engineer, Burundi Country Office, The World Bank
----------------------	--

1 月 23 日 11 :30 EU

Mr. Egide NIYOGUSABA	Program Manager, Infrastructurs, Délégation EU, Burundi Office :223426, Fax :224612, Mobile : 779500 EU ブルンジ、インフラ・プログラムマネージャー
----------------------	---

1 月 25 日 9 :00 UN

Youssef MAHMOUD	Executive Representative of the Secretary-General, Bureau Integre des Nations Unies au Burundi (BINUB), United Nations
-----------------	--







